

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*Т.Л. Акимова (Россия, Самара)
Научный руководитель А.М. Пыж*

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИРОНИИ В ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ ТЕМУ РОССИЙСКОГО СПОРТА

Данная статья рассматривает лингвистические средства выражения иронии, характерные для англоязычных онлайн-публикаций, затрагивающих тему российского спорта. В отличие от традиционного узкого понимания иронии как тропа, данный феномен исследуется как мультиаспектное явление, которое реализуется в газетно-публицистическом дискурсе на лексическом, синтаксическом и графическом уровнях. На примерах публикаций, освещающих события Олимпиады в Сочи и допинг-скандала, доказываемся, что наибольшим разнообразием и выразительностью отличаются лексические средства, при этом сочетание разных уровней позволяет создать общий иронический контекст.

***Ключевые слова:** ирония, троп, газетно-публицистический текст, языковые средства, язык масс-медиа.*

К настоящему моменту многие исследователи обращались к феномену иронии в рамках политического дискурса и рассматривали её как одно из ключевых средств «диффамации политического оппонента» и создания у читателя определённого мнения о партии, государстве и т.д. [2, с. 172]. В то же время ирония в контексте публикаций, не связанных напрямую с политикой, а также её лингвистические особенности практически не изучались.

В последние годы среди учёных наблюдается тенденция рассматривать иронию не только как употребление слова в противоположном значении для достижения комического эффекта, но как некое «сверхтроповое единство», способное «совмещаться» с различными тропами, а также как способ восприятия действительности, «состояние духа» [1, с. 180]. С учётом нового понимания иронии представляется необходимым отойти от традиционной трактовки «ирония=антифразис» и выявить, какими языковыми характеристиками обладает ирония в неполитических газетно-публицистических текстах.

На материале онлайн-публикаций англоязычных СМИ в 2007-2017 гг. был проведён анализ лингвистических особенностей, благодаря которым авторы статей добиваются иронического эффекта. Наиболее яркие и многочисленные при-

меры относятся к группе лексических средств, среди которых выделяются следующие:

1. Метафора.

*What they [Russians] are going to try to change, of course, is the world's perception of what is going on there. They will do this **Kabuki dance** to simulate a reform process.*

В данном примере объектом иронии становятся действия российских руководителей, которые, по мнению автора статьи, уподобляются явлению, которое большинство людей не понимает.

2. Фразеологизм.

*Sochi's Olympic Park near the Black Sea certainly looks like an excellent habitat for **white elephants** <...>*

Значение указанного фразеологизма – «нечто бесполезное, ненужное», и ирония, очевидно, направлена на неумелые действия российских организаторов Олимпиады: журналист подчёркивает, что многие построенные объекты не имеют особой ценности.

3. Гипербола.

*The Russians brought out their best entertainment: top ballet dancers, dramatic reenactments of Russian history, an opera singer **whose voice was so strong it seemed to shake the Olympic stadium.***

В этом примере преувеличены группе автор делает «избыточность» объектом иронии: по его мнению, Россия зачастую делает больше, чем нужно. Кроме того, гипербола нередко сопровождается градацией: в приведённом предложении лучшие культурные достижения нашей страны выглядят также избыточно.

4. Языковое клише.

*The opening ceremony is a giant parade in which highly-trained, uniformed, national representatives march behind their country's flags – **nope, nothing political going on here, no respectability being conferred, no prestige on offer, all just citius, altus, fortius.***

Ирония базируется на контрасте между многочисленными признаками хвастовства и знаменитым олимпийским девизом «Быстрее, выше, сильнее!»: автор статьи считает, что Россия ведёт свою игру и нарушает общепринятый порядок, который материализуется в использовании девиза. Иными словами, языковое клише становится воплощением чего-либо правильного и стабильного.

5. Сравнение.

*«They don't know how to train without doping,» Rodchenkov said. «**It's like driving your car without gasoline. Sometimes it moves – downhill.**»*

В некоторых случаях иронический эффект достигается благодаря использованию цитат, где передаются слова кого-либо из спортсменов, политиков, врачей и т.д. Так, в данном примере доктор Родченков, один из информаторов о нарушениях норм антидопингового контроля, стремится убедить общественность, что в России результаты тестов были подменены, и обращается при этом к достаточно язвительному сравнению, что является уже в большей степени сарказмом.

Среди графических средств необходимо отметить кавычки: с одной стороны, они позволяют процитировать чье-либо слово или несколько слов, с другой – исходя из общего контекста, читатель видит, что оно употреблено в противоположном значении:

The Russian sports minister, Vitaly Mutko, paid tribute to Kamaev for having «created» Russia's anti-doping system.

В статье говорилось о несовершенстве российской антидопинговой системы, и слово «создал» несёт в себе иронический оттенок: по мнению журналиста, нельзя считать такое достижение выдающимся.

Наконец, среди синтаксических средств выделяется риторический вопрос:

Taking the hypocrisy up another notch, he [V. Mutko] declares, «We are ashamed of them.» Ashamed of whom? The athletes who were regularly fed anabolic steroids by the very officials who were supposed to be protecting them from performance-enhancing drugs, encouraged and assisted by state security agents? Where is the shame for the state agencies, including his own ministry, that are behind the doping of Russian athletes?

Таким образом, в англоязычных газетно-публицистических текстах, в которых раскрывается тема российского спорта, преобладают лексические средства создания иронии, однако встречаются также графические и синтаксические средства. Благодаря их сочетанию создаётся единый иронический контекст, и авторы статей имеют возможность в значительной степени повлиять на мнение аудитории.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ермакова О.П. Ирония среди тропов // Язык в движении: К 70-летию Л.П. Крысина / Отв. ред. Е.А. Земская, М.Л. Каленчук. – М.: Языки славянской культуры, 2007. – С. 172-182.

2. Печенкина П.Е., Васильева С.Л. Языковые средства реализации иронии в политическом медиа-дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 4. – С. 171-174.

*М.И. Алексеева (Россия, Самара)
Научный руководитель А.А. Харьковская*

КОММУНИКАТИВНЫЙ МИР СТУДЕНТОВ: НА МАТЕРИАЛЕ МАЛОФОРМАТНЫХ ТЕКСТОВ, РАЗМЕЩЕННЫХ НА САЙТАХ БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

В статье в терминах дискурс-анализа описываются характерные особенности малоформатных текстов интернет-объявлений о внеаудиторных мероприятиях, размещенных на сайтах британских и американских университетов.

Ключевые слова: Интернет-коммуникация, малоформатные тексты, университетские веб-сайты, сопоставительные параметры.